



# 東広島

2017年8月号 広報東広島・中文版



本期主要内容有：	
市営住宅入居者募集	P1
请积极利用非专利药	P2
私立幼儿园新年度报名	P2
有关家庭垃圾的通知	P3

**盂兰盆节期间的办公时间**  
お盆中の業務案内

	2017年8月						
	11日	12日	13日	14日	15日	16日	17日
	星期五	星期六	星期日	星期一	星期二	星期三	星期四
市政府窗口	休息	休息	休息	办公	办公	办公	办公
外国人交流中心※	办公	办公	休息※	休息※	休息※	办公	办公
贺茂环境卫生中心	办公	办公	休息	办公	办公	办公	办公
贺茂环境中心	休息	办公	休息	办公	办公	办公	办公
安芸津地区垃圾处理设施	办公	休息	休息	办公	办公	办公	办公

※外国人交流中心有开放（上午9点至下午5点），但咨询人员不在。

**市営住宅入居者募集**  
市営住宅入居者募集

**【预定募集住宅】**

- 西条町：寺西1戸、御菌宇2戸、新御菌宇1戸、恵下山1戸、寺山1戸；
- 八本松町：石道1戸、向原1戸、新向原2戸；
- 高屋町：小谷五百垣1戸； 黒瀬町：新池谷2戸、菅田第二1戸；
- 福富町：神下1戸； 豊栄町：清武1戸；
- 河内町：広島1戸、グリューネン入野1戸；
- 安芸津町：湯盛2戸、薬師丸団地2戸、薬師丸ハイツ1戸、若宮2戸

**【入居资格】** (原则上需符合以下全部条件)

- (1) 在东广岛市内居住或工作。
- (2) 现有同居，或准备要同居的亲属。如是单身的话，则另外需要其他的资料。
- (3) 所得收入的限制。详情请咨询。
- (4) 无拖欠市税。
- (5) 现在住房困难者。
- (6) 不是暴力团成员。

**【注意事项】** 市営住宅里不可以饲养动物。

**【申请期间】** 8月1日(星期二)至7日(星期一), 周末除外。

※有关募集的详细说明可于8月1日(星期二)之后在住宅課及各办事处领取。申请只在住宅課窗口受理。

※在住宅課及各办事处将会公布截止前一天为止的申请情况。

**【咨询电话】** ☎082-420-0946 住宅課 (じゅうたくか・市政府本馆六楼)



## 请您积极利用非专利药！

ジェネリック医薬品を利用してみませんか？

非专利药是指，新药的专利过期后制造的成份及用途相同的药品。其品质、有效性及安全性都有获得厚生劳动大臣的批准。因其价格只有新药的百分之二十到七十，用药者如果改用非专利药的话，有可能会大幅度节省药费。

○非专利药为什么会便宜？

通常新药的开发会需要巨额的投资，而非专利药的话，开发时间短且投资成本低，所以价格也就会便宜。

○非专利药的效果如何？

非专利药的主要成份是与已通过验证实验的新药相同的。

○怎样才能拿到非专利药的处方？

尽管新药和非专利药的主要成份相同，但根据患者的病情，也有可能不能服用非专利药。请向医生或药剂师提示“请给我开非专利药”（ジェネリック医薬品お願いカード）的卡片后，商量是否可以服用并拿到非专利药的处方。

市政府对国民健康保险的加入者邮寄了“请积极利用非专利药的通知”，仅供参考。此外，市政府本馆一楼的国保年金课及外国人交流中心正在发放“请给我开非专利药”（ジェネリック医薬品お願いカード）的卡片。如果您需要的话，请到上述窗口领取。

【咨询电话】 ☎082-420-0933 国保年金課（こくほねんきんか・市政府本馆一楼）



## 2018年度私立幼儿园·认定儿童园(1号认定)入园儿童募集

平成30年度私立幼稚園・認定こども園（1号認定）園児募集

私立幼儿园·认定儿童园(1号认定·幼儿园利用)的2018年4月的入园报名即将开始。

市内各园的具体募集日程请参考日文版广报8月号第11页。

此外，认定儿童园(2号·3号认定·保育利用)的2018年4月的入园报名，将和其他托儿所一样从11月开始受理。详情将刊登在本刊10月号或11月号上，请确认。

有关受理时间、需携带物品以及预约等具体的问题，请直接向各园咨询。

【咨询电话】 082-420-0934 保育課（ほいくか・本馆二楼）

## 有关新婴幼儿等医疗费补助制度的申请

乳幼児等医療費支給制度拡大に係る申請書を送付しています

从8月1日(星期二)起，婴幼儿等医疗费补助制度将会有部分变更。就诊时的医疗费补助对象年龄，将会由现行的“0岁至学龄前儿童”变更为“0岁至小学三年级学生”。

市政府已向对象儿童(小学一至三年级)的家长邮寄了申请表。申请截止日为6月30日(星期五)。即便过了截止日期，也会受理。请在接到申请表后尽早提交，并且不要忘记附上必要的文件。

8月1日之前提交申请者，会被审查8月1日起的资格。8月2日之后提交申请者，将会被审查提交日当天起的资格。

例：如果8月10日提交申请的话，即便有资格的家庭，8月1日至9日期间也不能够适用新制度。

【咨询电话】 ☎082-420-0407 こども家庭課(こどもかていか・本馆二楼)

有关家庭垃圾的通知  
家庭ごみについてのお知らせ

从 2017 年 10 月 1 日起，将开始实施家庭垃圾收费制度。现在使用的指定垃圾袋的颜色将会有如下变更。

现在使用的指定袋：黄色（可燃垃圾用）和 绿色（资源垃圾用）

新的指定袋：橙色（可燃垃圾用）和 紫色（资源垃圾用）

有关详细情况，请在市政府网站上确认。

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/2/9662.html>

※2017 年 10 月 1 日至 2018 年 3 月 31 日为过渡期间。此期间内，现在使用的黄色和绿色的指定袋可以继续使用。

此外，2017 年 10 月 1 日起，安艺津町的家庭垃圾分类方法将会变更为与安艺津町以外的区域相同的分类方法。

主要变更点如下所示。

1. 新增加“再生塑料”（リサイクルプラ）。
2. “旧纸、旧衣”（古紙・古着）将会变更为“报纸”（新聞）和“杂志、杂纸、纸板箱”（雑誌・雑紙・ダンボール）。

※请把旧衣服投入支所和や地域中心等设置的回收箱。

有关家庭垃圾的分类方法，请参考市政府的多语种网站。

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/3/8336.html>

育儿经验交流会  
子育て交流会

8 月 26 日(星期六)上午 10 点至 12 点，在ひろしま国際プラザ举办育儿经验交流会。可以与育儿中的日本人爸爸妈妈们互相交流。有翻译。并为孩子们准备有玩耍的地方。

募集对象为学龄前儿童和小学生的家长。可以带孩子一起参加。免费。

请 8 月 1 日起通过电子邮件申请。 [hicc37@hiroshima-ic.or.jp](mailto:hicc37@hiroshima-ic.or.jp) (Ms.TANAKA)

邮件名：8 / 26 子育て交流会 邮件中请注明所有参加者的姓名、性别、电话号码以及孩子的年龄。

定员 8 个家庭。已报名先后为序。但是初次参加者优先。

夏季环保活动 2017  
ライトダウン in 東広島 2017

8 月 19 日(星期六)晚上 7 点半至 9 点半，在西条小学体育馆、操场举办有关天文和光害知识的猜谜语大会及观察星空活动，此外还有魔术表演。

当天的晚上 8 点半起，西条小学及周边的地区会熄灯 30 分钟，观察星空。请住在西条小学附近的居民积极配合此次活动。活动当天不设停车场。请利用公共交通前来。

【报名电话】 ☎082-424-5765 ライトダウン in 東広島 2017 実行委員会事務局

URL <http://1601-031.a.hiroshima-u.ac.jp/tanabata/index.html>



## 夜间假日值班医院

### 夜間休日当番医

有关夜间假日值班医院(一次救急当番医)的详细情况刊登在市政府每月发行的《東広島》(日文版),以及市政府网站上。日文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

英文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

此外还可以利用救急医療 Net Hiroshima (日文版·英文版) 查询。英文版为机器自动翻译。

网址: <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>

可以马上查出何时可以在哪家医院接受诊察。值班医院有可能会临时变更,请在去医院之前电话确认。

#### 东广岛市假日诊所(東広島市休日診療所)

因突发疾病没有能接受治疗的医院时,假日诊所能提供应急治疗。

- 诊疗科目 / 内科·小儿科·牙科
- 诊疗日 / 星期日、节假日、年末年初(12月30日至1月3日)
- 诊疗时间 / 上午9点至12点,下午1点至4点

☎ 082-422-5400

※8月27日(星期日)的内科小儿科截止到晚上10点

#### 儿童急救电话咨询

(こどもの救急電話相談)

每天晚上7点至第二天上午8点。

☎ #8000(手机可)

☎ 082-505-1399(IP电话·光电话)

【关于急救医疗】如因突然发烧、身体状况不佳或受伤,不能判断症状的轻重时,首先请去「夜间假日值班医院(一次救急当番医)」就诊。需要紧急手术或入院治疗等重症时,根据医师的判断向你推荐「二次救急当番医」。如果症状很明显是重症时,请马上就诊或者不要犹豫马上拨打119叫急救车。有关对应重症患者的二次急救体制的详细情况,请向东广岛市消防局(☎082-422-0119)咨询。

#### 8月的纳税期限为8月31日(星期四)

市県民税(第2期)、国民健康保険税(第2期)。请您按期缴纳。

【咨询电话】☎082-420-0912 収納課 (しゅうのうか·市政府本馆五楼)

#### 外国人咨询服务窗口 ☎082-423-1922

【生活咨询】每星期一、二、五的上午9点至下午1点,每星期四、六、日的下午1点至5点,サンスクエア東広島一楼コミュニケーションコーナー,设置有中文咨询人员。

【法律咨询】8月12日(星期六) 9月2日(星期六) ①下午1点 ②下午2点 ③下午3点 ④下午4点  
广岛律师会的律师为您提供各种咨询。每次咨询时间大约40分钟。并同时有免费的中文、英语、葡萄牙语口译。

#### 需要提前一星期预约。

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的中文网址:

<http://hhface.org/corner/ch.html>

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的 Facebook:

<https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



本刊是由「広報東広島」拔萃后,翻译编辑而成的。分发场所有:市政府本馆一楼市民课、八本松·志和·高屋办事处、外国人咨询服务窗口(サンスクエア東広島一楼)、广岛大学、近畿大学、广岛国际大学、广岛国际中心、フジグラン東広島店、ゆめタウン(東広島店、学園店、黒瀬店)、ショージ(R375 バイパス店、豊栄店)、業務用食品スーパー、万惣(八本松店、高屋店)、本永病院、公共职业安定所>Hello Work)以及广岛银行等处。

# 東広島

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい  
編集·発行 東広島市国際化推進協議会

东广岛市总人口……185,731人

外国籍市民人口……5,936人

截至2017年6月底